

**Gebrauchsanleitung für den Anwender**  
**Operating instructions for the user**

E-Kompaktdurchlauferhitzer  
CDX7-U / CDX11-U

*E-compact instant water heater*  
*CDX7-U / CDX11-U*



de	>	2
en	>	2
fr	>	9
nl	>	9
pt	>	16
es	>	16
pl	>	23
sv	>	23
cs	>	30
sk	>	30



Inhaltsverzeichnis	Contents
1. Sicherheitshinweise .....3	1. Safety instructions .....3
2. Gerätebeschreibung .....5	2. Description of the appliance .....5
3. Gebrauch .....6	3. How to use .....6
Entlüften nach Wartungsarbeiten .....6	Venting after maintenance work .....6
Reinigung und Pflege .....6	Cleaning and maintenance .....6
4. Selbsthilfe bei Problemen und Kundendienst .....7	4. Trouble-shooting and service .....8



## 1. Sicherheitshinweise

## 1. Safety instructions

**Lesen Sie diese Anleitung bis zur letzten Seite sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren oder benutzen! Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Verwendung zusammen mit dem Gerät auf!**

Montageanleitungen richten sich an den Fachmann, der für die Installation des Gerätes verantwortlich ist. Gebrauchsanleitungen sind für den Endanwender bestimmt.

Die jeweils aktuelle Ausgabe dieser Anleitung ist online verfügbar unter: [www.clage.de/downloads](http://www.clage.de/downloads)

- Benutzen Sie das Gerät nur, nachdem es korrekt installiert wurde und wenn es sich in technisch einwandfreiem Zustand befindet.
- Öffnen Sie niemals das Gerät, ohne vorher die Stromzufuhr zum Gerät dauerhaft unterbrochen zu haben.
- Nehmen Sie am Gerät oder an den Elektro- und Wasserleitungen keine technischen Änderungen vor.
- Das Gerät muss geerdet werden.
- Beachten Sie, dass Wassertemperaturen über ca. 43 °C, besonders von Kindern, als heiß empfunden werden und ein Verbrennungsgefühl hervorrufen können. Bedenken Sie, dass nach längerer Durchlaufzeit auch die Armaturen entsprechend heiß werden.
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke innerhalb geschlossener Räume geeignet und darf nur zum Erwärmen von Trinkwasser verwendet werden.
- Das Gerät darf niemals Frost ausgesetzt werden.

**Please read these instructions carefully before installing or using the appliance! Keep the instructions handy with the appliance for future use!**

Instruction manuals are intended for the specialist who is responsible for the installation of the appliance. Operation manuals are for the end user.

The latest version of the instructions can be found online at [www.clage.com](http://www.clage.com).

- Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.
- Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.
- The appliance must be earthed at all times.
- Pay attention to the fact that water temperatures in excess of approx. 43 °C are perceived as hot, especially by children, and may cause a feeling of burning. Please note that the fittings and taps may be very hot when the appliance has been in use for some time.
- The appliance is only suitable for domestic use and similar applications inside closed rooms, and must only be used to heat incoming water from the mains supply.
- The appliance must never be



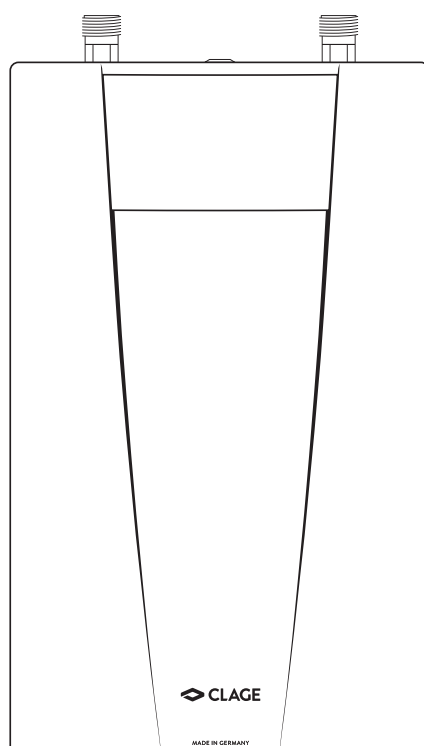
## 1. Sicherheitshinweise

## 1. Safety instructions

- Die auf dem Typenschild angegebenen Werte müssen eingehalten werden.
- Im Störfall schalten Sie sofort die Sicherungen aus. Bei einer Undichtigkeit am Gerät schließen Sie sofort die Wasserzuleitung. Lassen Sie die Störung nur vom Werkskundendienst oder einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb beheben.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- exposed to frost.
- The values stated on the rating plate must be observed.
- In case of malfunction, disconnect the fuses immediately. In case of leaks, cut off the mains water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

## 2. Gerätebeschreibung

## 2. Description of the appliance



Der Durchlauferhitzer CDX 7-U / CDX 11-U ist ein mikroprozessorgesteuerter, druckfester Durchlauferhitzer zur dezentralen Warmwasserbereitung an einer oder mehreren Zapfstellen.

Die Elektronik regelt die Heizleistung in Abhängigkeit von der gewählten Auslauftemperatur, der jeweiligen Einlauftemperatur und der Durchflussmenge, um die eingestellte Temperatur gradgenau zu erreichen und bei Druckschwankungen konstant zu halten.

Die Warmwasserauslauftemperatur ist werkseitig auf 50 °C voreingestellt. Diese Voreinstellung kann durch einen Fachmann im Gerät im Bereich zwischen ca. 30 °C und 60 °C verändert werden.

Bei kühler Zulaufemperatur und hoher Durchflussmenge kann es wegen Überschreiten der Leistungsgrenze vorkommen, dass die voreingestellte Auslauftemperatur nicht erreicht wird. Durch Reduzieren der Warmwassermenge an der Armatur kann dann die Auslauftemperatur erhöht werden.

Der Durchlauferhitzer kann in Kombination mit einem externen Lastabwurfrelais für elektronische Durchlauferhitzer oder einer vorbereiteten Lastabwurfbox zum parallelen Anschluss des Gerätes mit einem elektromechanischen Herd betrieben werden (Details siehe Montageanleitung).

The instantaneous water heater CDX 7-U / CDX 11-U is a microprocessor-controlled, pressure-resistant water heater for a decentralised water supply to one or more tap connections.

Its electronic control regulates the heating power consumption depending on the selected outlet temperature, the respective inlet temperature and the flow rate, thus reaching the set temperature exactly to the degree and keeping it constant in case of pressure fluctuations.

The factory set outlet temperature is 50 °C. This factory setting can be adjusted in the appliance to be in a range of approx 30 °C and 60 °C by a specialist only.

In case of a low feed temperature and a high flow rate at the same time, it could happen that the preset outlet temperature is not reached which is due to the fact that the appliance exceeded its capacity. The outlet temperature can be raised by reducing the water flow at the tap.

It is possible to use the instantaneous water heater in combination with an external load shedding relay for electronically controlled instantaneous water heaters or a prepared load shedding box to operate the appliance along with an electromechanical cooker (refer to installing instructions).

### Entlüften nach Wartungsarbeiten



Dieser Durchlauferhitzer ist mit einer automatischen Luftblasenerkennung ausgestattet, die ein versehentliches Trockenlaufen verhindert. Trotzdem muss das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme entlüftet werden. Nach jeder Entleerung (z.B. nach Arbeiten in der Wasserinstallation, wegen Frostgefahr oder nach Reparaturen am Gerät) muss das Gerät vor der Wiedereinbetriebnahme erneut entlüftet werden.

1. Trennen Sie den Durchlauferhitzer vom Netz, indem Sie die Sicherungen ausschalten.
2. Schrauben Sie den Strahlregler an der Entnahmemarmatur ab und öffnen Sie zunächst das Kaltwasserzapfventil, um die Wasserleitung sauber zu spülen und eine Verschmutzung des Gerätes oder des Strahlreglers zu vermeiden.
3. Öffnen und schließen Sie danach mehrfach das zugehörige Warmwasserzapfventil, bis keine Luft mehr aus der Leitung austritt und der Durchlauferhitzer luftfrei ist.
4. Erst dann dürfen Sie die Stromzufuhr zum Durchlauferhitzer wieder einschalten und den Strahlregler wieder einschrauben.
5. Nach ca. 10 Sekunden kontinuierlichem Wasserfluss aktiviert das Gerät die Heizung.

### Reinigung und Pflege

- Kunststoffoberflächen und Sanitärarmaturen nur mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine scheuernden, lösmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Für eine gute Wasserdarbietung sollten Sie die Entnahmemarmaturen (Strahlregler und Handbrausen) regelmäßig abschrauben und reinigen. Lassen Sie alle drei Jahre die elektro- und wasserseitigen Bauteile durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb überprüfen, um die einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit jederzeit zu gewährleisten.

### Venting after maintenance work

This instantaneous water heater features an automatic air bubble protection to prevent it from inadvertently running dry. Nevertheless, the appliance must be vented before using it for the first time. Each time the appliance is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be re-vented before it is used again.

1. Disconnect the instantaneous water heater from the mains (e.g. via deactivating the fuses).
2. Unscrew the jet regulator on the outlet fitting and open the cold water tap valve to rinse out the water pipe and avoid contaminating the appliance or the jet regulator.
3. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
4. Only then should you re-connect the power supply again (e.g. via activating the fuses) to the instantaneous water heater and screw the jet regulator back in.
5. The appliance activates the heater after approx. 10 seconds of continuous water flow.

### Cleaning and maintenance

- Plastic surfaces and fittings should only be wiped with a damp cloth. Do not use abrasive or chlorine-based cleaning agents or solvents.
- For a good water supply, the outlet fittings (special tap aerators and shower heads) should be unscrewed and cleaned at regular intervals. Every three years, the electrical and plumbing components should be inspected by an authorised professional in order to ensure proper functioning and operational safety at all times.

#### 4. Selbsthilfe bei Problemen und Kundendienst



Reparaturen dürfen nur von anerkannten Fachhandwerksbetrieben durchgeführt werden.

Wenn sich ein Fehler an Ihrem Gerät mit dieser Tabelle nicht beheben lässt, wenden Sie sich bitte an den Zentralkundendienst. Halten Sie die Daten des Gerätetypenschildes bereit!

#### CLAGE GmbH

Werkskundendienst

Pirolweg 1–5  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Telefon: +49 4131 8901-40

Telefax: +49 4131 8901-41

E-Mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

Dieser Durchlauferhitzer wurde sorgfältig hergestellt und vor der Auslieferung mehrfach überprüft. Tritt ein Problem auf, so liegt es oft nur an einer Kleinigkeit. Schalten Sie zunächst die Sicherungen aus und wieder ein, um die Elektronik »zurückzusetzen«. Prüfen Sie dann, ob Sie das Problem mit Hilfe der folgenden Tabelle selbst beheben können. Sie vermeiden dadurch die Kosten für einen unnötigen Kundendiensteinsatz.

Problem	Ursache	Abhilfe
Wasser bleibt kalt	Haussicherung ausgelöst	Sicherung erneuern oder einschalten
	Sicherheitsdruckschalter hat ausgelöst	Kundendienst informieren
	Sicherheitstemperaturschalter hat ausgelöst	Kundendienst informieren
Warmwasserdurchfluss wird schwächer	Auslaufarmatur verschmutzt oder verkalkt	Strahlregler, Duschkopf oder Siebe reinigen
	Einlauffiltersieb verschmutzt oder verkalkt	Filtersieb von Fachmann reinigen lassen
Gewählte Temperatur wird nicht erreicht	Wasserdurchfluss zu groß	Wasserdurchfluss an Armatur reduzieren
Wasser zu kalt	Eingestellte Temperatur zu gering	Eingestellte Temperatur durch einen Fachmann erhöhen lassen
Gewählte Temperatur wird als zu warm empfunden	Eingestellte Temperatur zu hoch	Eingestellte Temperatur durch einen Fachmann verringern lassen oder Kaltwasser beimischen

Wenn die Netzanschlussleitung des Gerätes beschädigt ist, muss sie durch einen Fachmann ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Die beschädigte Leitung muss durch eine Original-Anschlussleitung ausgetauscht werden (als Ersatzteil erhältlich).

Sollte das Gerät weiterhin nicht einwandfrei funktionieren, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

## 4. Trouble-shooting and service



Repairs must only be carried out by authorised professionals.

If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the service organisation of your importer or the Central Customer Service Department. Please have the details of the typeplate at hand.

**CLAGE GmbH**

Customer Service

Pirolweg 1–5  
21337 Lüneburg  
Germany

Tel: +49 4131 8901-40

Fax: +49 4131 8901-41

Email: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

This instantaneous water heater was manufactured conscientiously and checked several times before delivery. Should malfunctions nevertheless occur, it is usually only due to a bagatelle. First attempt to switch the house fuses off and on again in order to reset the electronics. Next, try to remedy the problem with reference to the following table. In doing so, you will avoid unnecessary expense of customer service assistance.

Problem	Cause	Solution
Water stays cold	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
	Safety pressure cut-out tripped	Contact customer service
	Safety thermal cut-out tripped	Contact customer service
Flow rate of hot water too weak	Outlet fitting dirty or calcified	Clean shower head, jet regulator or sieves
	Fine filter dirty or calcified	Let clean fine filter by a specialist
Selected temperature is not reached	Excessive water flow (winter?)	Reduce water flow rate at the outlet
Water perceived to be too cold	Set temperature too low	Increase set temperature by a specialist
Water perceived to be too hot	Set temperature too high	Decrease set temperature by a specialist

If the connection cable is damaged, it must be replaced with an original spare cable from the manufacturer by an authorised technician in order to avoid any hazards.

If you cannot rectify the fault with the aid of the troubleshooting table, please contact the customer service.



Sommaire	Inhoud
1. Consignes de sécurité . . . . .10	1. Veiligheidsvoorschriften . . . . .10
2. Description de l'appareil . . . . .12	2. Beschrijving toestel . . . . .12
3. Utilisation . . . . .13	3. Gebruik . . . . .13
Purge après travaux d'entretien . . . . .13	Ontluchten na onderhoudswerkzaamheden . . . . .13
Nettoyage et entretien . . . . .13	Reiniging en onderhoud . . . . .13
4. Auto-dépannage et S.A.V. . . . .14	4. Probleemoplosser en klantenservice . . . . .15



## 1. Consignes de sécurité

## 1. Veiligheidsvoorschriften

Lisez soigneusement et intégralement la présente notice avant d'installer ou d'utiliser l'appareil ! Conservez cette notice avec l'appareil en prévision d'une future utilisation !

La présente notice s'adresse au professionnel qui est responsable de l'installation de l'appareil ainsi qu'à l'utilisateur final.

La dernière édition à jour de la présente notice est disponible en ligne à l'adresse : [www.clage.de/downloads](http://www.clage.de/downloads).

- N'utilisez l'appareil que s'il a été installé correctement et s'il se trouve dans un état techniquement parfait.
- N'ouvrez jamais l'appareil sans avoir préalablement coupé de manière permanente son alimentation électrique.
- N'apportez aucune modification technique à l'appareil ou encore aux lignes électriques et aux conduites d'eau.
- L'appareil doit être relié à la terre.
- Tenez compte du fait que les températures d'eau de plus de 43 °C sont perçues comme étant très chaudes, notamment par les jeunes enfants, et peuvent provoquer une sensation de brûlure. Pensez que les robinets de distribution deviennent eux aussi chauds lorsque l'eau coule pendant longtemps.
- L'appareil est uniquement conçu pour une utilisation domestique et des applications similaires dans des locaux fermés et il ne doit être utilisé que pour le chauffage de l'eau potable.

Deze handleiding vóór installatie of gebruik van het toestel eerst volledig doorlezen! Deze handleiding voor gebruik op een later tijdstip samen met het toestel bewaren!

Deze handleiding is bestemd voor de vakman die verantwoordelijk is voor de installatie van het toestel en de gebruiker.

De actuele versie van deze handleiding is online beschikbaar onder: [www.clage.de/downloads](http://www.clage.de/downloads)

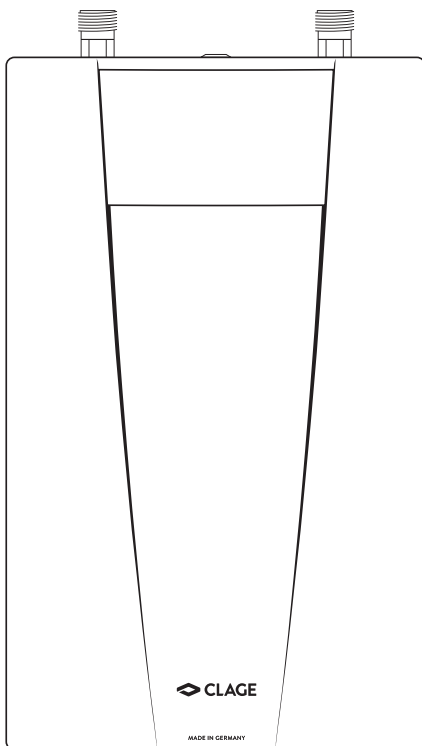
- Het toestel alleen gebruiken nadat het correct geïnstalleerd is en zich in een technisch onberispelijke toestand bevindt.
- Het toestel nooit openen zonder de stroomtoevoer van tevoren volledig te onderbreken.
- Geen technische wijzigingen aan het toestel, de elektrische leidingen en de waterleidingen aanbrengen.
- Het toestel moet geaard worden.
- Let op: watertemperaturen boven ca. 43 °C kunnen, met name door kinderen, als heet worden ervaren en een gevoel van verbranding veroorzaken. Als gedurende langere tijd warm water door de armaturen stroomt, kunnen de armaturen heet worden.
- Het toestel is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis en gelijkwaardige plaatsen in gesloten ruimten, en mag alleen worden gebruikt voor het verwarmen van drinkwater.
- Het toestel mag nooit aan vorst worden blootgesteld.



- L'appareil ne doit jamais être exposé au gel.
- Il faut respecter les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.
- Coupez immédiatement le disjoncteur en cas de défaut. Fermez immédiatement la conduite d'arrivée d'eau si l'appareil présente une fuite. Faites uniquement appel au S.A.V. de l'usine ou à un centre technique agréé pour corriger le défaut.
- L'utilisation de cet appareil par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ne disposant pas de l'expérience et des connaissances nécessaires, est autorisée sous surveillance ou après avoir reçu une information sur l'usage sécurisé de l'appareil et avoir compris les dangers qui en résultent. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants laissés sans surveillance.
- De op het typeplaatje vermelde waarden moeten worden aangehouden.
- In geval van een storing onmiddellijk de zekeringen uitschakelen. Bij een lekkage aan het toestel de watertoevoerleiding onmiddellijk sluiten. Storingen alleen door de klantenservice van de fabriek of door een erkende vakman laten verhelpen.
- Dit apparaat kan door kinderen van 8 jaar en ouder alsook door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt als toezicht wordt gehouden of als de personen in het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

## 2. Description de l'appareil

## 2. Beschrijving toestel



Le chauffe-eau instantané CDX7-U / CDX11-U est un appareil résistant à la pression commandé par microprocesseur destiné à la fourniture décentralisée d'eau chaude en un ou plusieurs points de prélèvement.

L'électronique régule la puissance consommée en fonction de la température de sortie sélectionnée, de la température d'entrée correspondante et du débit afin d'atteindre la température réglée au degré près et de la maintenir constante en cas de variations de pression.

La température de sortie d'eau chaude est réglée en usine à 50 °C. Un professionnel peut modifier ce pré-réglage dans l'appareil entre 30 °C et 60 °C. Si la température d'arrivée de l'eau est plus froide que prévue et avec un débit d'eau plus élevé, il peut se produire un dépassement de la capacité maximale, avec pour conséquence une température de sortie inférieure au pré-réglage.

La température de sortie peut être augmentée en réduisant le débit d'eau chaude au robinet.

Le chauffe-eau instantané peut être utilisé en combinaison avec un relais de délestage externe pour chauffe-eau instantané électronique ou avec un coffret de délestage pré-équipé pour le branchement de l'appareil en parallèle avec une cuisinière électromécanique.

De doorstroomwaterverwarmer CDX7-U / CDX11-U is een microprocessorgestuurde, drukvaste doorstroomwaterverwarmer voor het decentraal aanmaken van warm water voor een of meer aftappunten.

De elektronica regelt het vermogensverbruik in functie van de gekozen uitgangstemperatuur, de ingangstemperatuur en de doorstromende hoeveelheid water, zodat de ingestelde temperatuur tot op de graad nauwkeurig wordt bereikt en bij drukschommelingen constant wordt gehouden.

De uitgangstemperatuur van het warme water is in de fabriek op 50 °C ingesteld. Deze standaardinstelling kan door een vakman op het toestel over een bereik van ca. 30 °C tot 60 °C worden gewijzigd. Bij een lagere ingangstemperatuur en een grotere hoeveelheid doorstromend water kan de het gebeuren dat het vermogensbereik wordt overschreden, met als gevolg dat de ingestelde uitgangstemperatuur niet wordt bereikt.

In dat geval kan de uitgangstemperatuur worden verhoogd door de hoeveelheid warm water aan de kraan te verminderen.

De doorstroomwaterverwarmer kan in combinatie met een externe relais voor afschakeling bij overbelasting voor elektronische doorstroomsystemen of een voorbereide spanningsbewakingsbox voor parallelle aansluiting van het toestel op een elektromechanisch fornuis worden gebruikt (details: zie de montagehandleiding).

## 3. Utilisation

## 3. Gebruik

**Purge après travaux d'entretien**

Ce chauffe-eau instantané est équipé d'un détecteur automatique de bulles d'air qui empêche un fonctionnement à sec involontaire. Mais, malgré tout il faut purger l'appareil avant la première mise en service. Une nouvelle purge est nécessaire après chaque vidange (par exemple après des travaux sur l'installation d'eau, en raison d'un risque de gel ou après des réparations sur l'appareil) avant de remettre l'appareil en service.

1. Déconnectez le chauffe-eau instantané du réseau en coupant le disjoncteur.
2. Dévissez le brise-jet du robinet et ouvrez tout d'abord le robinet d'eau froide pour nettoyer la conduite d'eau en la rinçant et éviter ainsi que l'appareil ou le brise-jet ne s'encrasse.
3. Ouvrez et fermez ensuite plusieurs fois le robinet d'eau chaude correspondant jusqu'à ce que plus d'air ne sorte de la conduite et que tout l'air ait été évacué du chauffe-eau instantané.
4. C'est maintenant seulement que vous pouvez rétablir l'alimentation électrique du chauffe-eau instantané et revisser le brise-jet.
5. L'appareil active le chauffage après 10 secondes d'écoulement continu de l'eau.

**Nettoyage et entretien**

- Essuyer l'appareil et les robinets de distribution uniquement avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergent abrasif ou de produit contenant un solvant ou du chlore.
- Pour un bon écoulement de l'eau, il est conseillé de dévisser et de nettoyer régulièrement les éléments de sortie (brise-jets et douchettes). Faites contrôler les composants électriques et hydrauliques tous les trois ans par un centre technique agréé afin que le bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation soient garantis à tout moment.

**Ontluchten na onderhoudswerkzaamheden**

Deze doorstroomwaterverwarmer is uitgerust met een automatische luchtbelherkenning, die voorkomt dat het systeem onvoorzien droogloopt. Het toestel dient ondanks deze beveiliging wel voor het eerste gebruik te worden ontluicht. Na iedere keer dat het toestel wordt leeggemaakt (bijv. na werkzaamheden aan de waterinstallatie, vanwege vorst of na reparaties aan het toestel) dient het toestel opnieuw te worden ontluicht voordat het weer in gebruik wordt genomen.

1. Stroomtoevoer naar de doorstroomwaterverwarmer afsluiten: zekeringen uitschakelen.
2. Schroef het mondstuk van de kraan af en open daarna de koudwaterkraan om de waterleiding schoon te spoelen en te voorkomen dat er vuil in het toestel of in het mondstuk komt.
3. Open en sluit daarna de bijbehorende warmwaterkraan meerdere keren totdat er geen lucht meer uit de leiding komt en de doorstroomwaterverwarmer ontluicht is.
4. Pas dan mag u de stroomtoevoer naar de doorstroomwaterverwarmer weer inschakelen en het mondstuk van de kraan er weer opschroeven.
5. Het toestel schakelt de verwarming in nadat het water 10 seconden continu heeft gestroomd.

**Reiniging en onderhoud**

- Het toestel en de kraan alleen met een vochtige doek reinigen. Geen schurende, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Voor een goede doorvoer van het water moeten de kranen (mondstukken van de kranen en handdouches) regelmatig worden afgeschroefd en gereinigd. Laat iedere 3 jaar de elektrische onderdelen en componenten van het watersysteem controleren door een erkende vakman zodat de veiligheid en probleemloze werking van het apparaat gehandhaafd blijven.

## 4. Auto-dépannage et S.A.V.



Les réparations doivent uniquement être effectuées par des centres techniques agréés.

Si le tableau suivant ne vous permet pas de remédier à un défaut de votre appareil, adressez-vous alors au S.A.V. central de CLAGE. Vous devrez fournir les informations qui figurent sur la plaque signalétique!

**CLAGE GmbH**  
S.A.V.

Pirolweg 1–5  
21337 Lüneburg  
Allemagne

Tél: +49 4131 8901-40

Fax: +49 4131 8901-41

E-mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

Ce chauffe-eau instantané a été fabriqué avec le plus grand soin et a été contrôlé plusieurs fois avant la livraison. Si un problème survient, la cause est souvent facile à corriger. Commencez par couper puis à réarmer le disjoncteur pour « réinitialiser » l'électronique. Vérifiez ensuite si vous pouvez corriger vous-même le problème à l'aide du tableau suivant. Vous éviterez ainsi les frais d'une intervention inutile du S.A.V.

Problème	Cause	Solution
L'eau reste froide	Disjoncteur général déclenché	Remplacer le fusible ou réarmer le disjoncteur
	Le pressostat de sécurité s'est déclenché	Informez le S.A.V.
	Le limiteur de température de sécurité s'est déclenché	Informez le S.A.V.
Le débit d'eau chaude faiblit.	Robinet de sortie encrassé ou entartré	Nettoyer le brise-jet, la pomme de douche ou la crépine
	Filtre d'entrée encrassé ou entartré	Faire nettoyer le filtre par un spécialiste.
La température sélectionnée n'est pas atteinte	Débit d'eau trop élevé	Réduire le débit d'eau au niveau du robinet
La température sélectionnée est jugée trop froide	Température réglée trop basse	Reglez la température en réduisant le débit
La température sélectionnée est jugée trop chaude	Température réglée trop élevée	Reglez la température en augmentant le débit

Si le câble secteur de l'appareil est endommagé, il faut le faire remplacer par un électricien professionnel afin d'éviter tout danger. Le câble endommagé doit être remplacé par un câble de raccordement original (disponible en pièce de rechange).

Si l'appareil ne fonctionne toujours pas correctement, adressez-vous alors au S.A.V.

## 4. Probleemoplosser en klantenservice



Reparaties mogen alleen door een erkende vakman worden uitgevoerd.

Wanneer het defect aan het apparaat niet met deze tabel kan worden opgelost, kunt u contact opnemen met de klantenservice van CLAGE. Houd daarbij de gegevens van het typeplaatje van het apparaat bij de hand!

**CLAGE GmbH Duitsland**

Klantenservice

Pirolweg 1–5  
21337 Lüneburg  
Duitsland

Tel: +49 4131 8901-40  
Fax: +49 4131 8901-41  
service@clage.de

**AB Sales & Trade**

Aarjen de Boer

Postbus 518  
9400 AM Assen  
Nederland

Tel: +31 592-40 50 32  
Fax: +31 592-40 55 98  
E-mail: info@absalestrade.nl  
Internet: www.absalestrade.nl  
www.clage.nl

**CLAGE BENELUX**

p/a TER BORGH T N.V.

Franklin D. Tates

Eisenhowerlaan 43  
2820 Bonheiden  
Belgique / België

Fon: +32 (0)15 51 20 80  
Fax: +32 (0)15 51 61 63  
terborghsan@skynet.be

Deze doorstroomwaterverwarmer is zorgvuldig vervaardigd en meerdere keren gecontroleerd voordat hij wordt geleverd. Wanneer er toch een probleem optreedt, is er vaak sprake van een kleinigheid. Schakel altijd als eerste de zekeringen uit en weer aan, om daarmee de elektronica te »resetten«. Controleer vervolgens of u het probleem aan de hand van de volgende tabel zelf kunt oplossen. Daardoor hoeft u niet onnodig geld uit te geven aan het inschakelen van de klantenservice.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het water blijft koud	Zekering doorgebrand/uitgeschakeld	Zekering vervangen of weer inschakelen
	Veiligheidsdruk-begrenzer geactiveerd	Klantenservice informeren
	Veiligheids-temperatuur-begrenzer geactiveerd	Klantenservice informeren
De hoeveelheid warm water wordt minder	Er zit vuil of kalk in de kraan	Straalbreker, douchekop of zeef reinigen
	De filterzeef van het toevoerwater is vervuild of verkalkt	Filterzeef door een vakman laten reinigen
Ingestelde temperatuur wordt niet bereikt	Waterhoeveelheid is te groot	Kraan dicht draaien zodat de doorstroomhoeveelheid minder wordt
Ingestelde temperatuur wordt als te koud aangevoeld	Ingestelde temperatuur te laag	Ingestelde temperatuur door een vakman laten verhogen
Ingestelde temperatuur wordt als te warm aangevoeld	Ingestelde temperatuur te hoog	Ingestelde temperatuur door een vakman laten verlagen

Als de netaansluitkabel van het toestel beschadigd is, moet deze door een vakman worden vervangen om gevaar en risico's te vermijden. De beschadigde kabel moet door een originele aansluitkabel worden vervangen (als reserveonderdeel verkrijgbaar).

Mocht het toestel vervolgens nog steeds niet correct functioneren, verzoeken wij u contact op te nemen met de klantenservice.

Índice	Índice
1. Informações de segurança .....17	1. Instrucciones de seguridad.....17
2. Descrição do aparelho .....19	2. Descripción del aparato .....19
3. Uso .....20	3. Uso .....20
Purgar depois dos trabalhos de manutenção.....20	Desairear después de trabajos de mantenimiento .....20
Limpeza e manutenção.....20	Limpieza y mantenimiento.....20
4. Solução para eventuais problemas e serviço de assistência técnica .....21	4. Auto-ayuda en caso de problemas y servicio al cliente. ....22





## 1. Informações de segurança

Ler atentamente este manual de instruções até à última página antes da instalação ou utilização do aparelho!  
Manter este manual de instruções junto do aparelho para posterior utilização!

Este manual de instruções destina-se ao especialista responsável pela instalação do aparelho, bem como para o utilizador final.

A versão mais recente deste manual de instruções está disponível online em [www.clage.de/downloads](http://www.clage.de/downloads).

- Só utilizar o aparelho depois de ter sido instalado correctamente e quando se encontrar em perfeitas condições de utilização.
- Nunca abrir o aparelho sem ter previamente desligado completamente o fornecimento de energia eléctrica do mesmo.
- Não efectuar quaisquer modificações técnicas no aparelho ou nas instalações eléctrica e hidráulica.
- O aparelho deve ser ligado à terra.
- Observar que temperaturas da água superiores a aprox. 43 °C são consideradas quentes, particularmente pelas crianças, e podem provocar uma sensação de queimadura. Considerar de que após um tempo de utilização mais longo, as válvulas esquentam de forma correspondente.
- O aparelho é indicado apenas para uso doméstico ou semelhantes finalidades dentro de ambientes fechados e só pode ser utilizado para o aquecimento de água potável.
- O aparelho nunca deve ser exposto

## 1. Instrucciones de seguridad

¡Lea cuidadosamente estas instrucciones hasta la última antes de proceder a la instalación o al empleo del aparato!  
¡Guarde estas instrucciones junto con el aparato para su posterior empleo!

Estas instrucciones están dirigidas tanto al profesional responsable de la instalación del aparato como al usuario final.

La edición actual en cada caso de estas instrucciones está disponible online bajo: [www.clage.de/downloads](http://www.clage.de/downloads)

- Emplee el aparato sólo después de que éste haya sido instalado correctamente y sólo si se encuentra en un estado técnicamente impecable.
- No abra jamás el aparato sin haber cortado antes de forma permanente la alimentación de corriente del mismo.
- No lleve a cabo ninguna modificación técnica en el aparato o en las conducciones eléctricas o de agua.
- El aparato tiene que ser puesto a tierra.
- Observe que temperaturas del agua superiores a aprox. 43 °C son percibidas como muy calientes, especialmente por parte de los niños, y pueden provocar la sensación de quemaduras. Tenga en cuenta que después de un tiempo de paso prolongado, las griferías también se calientan correspondientemente.
- El aparato es apropiado exclusivamente para el uso doméstico y para fines similares dentro de recintos cerrados y no debe emplearse para calentar agua destinada al consu-



## 1. Informações de segurança

## 1. Instrucciones de seguridad

a temperaturas negativas.

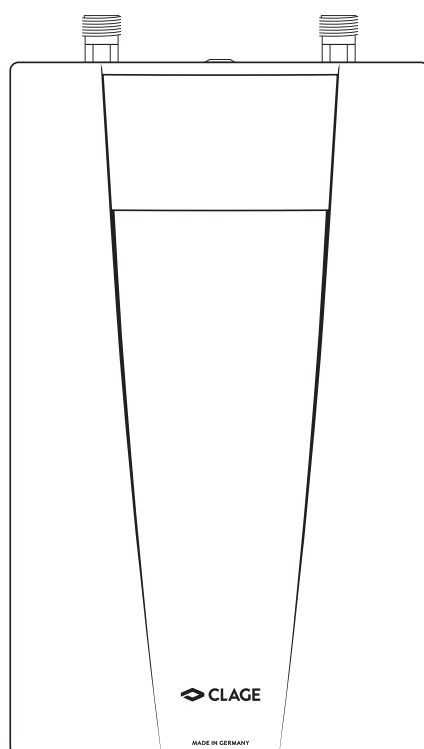
- Os valores indicados na placa de identificação devem ser respeitados.
- Em caso de mau funcionamento, desligar imediatamente os fusíveis. Havendo vazamento no aparelho, desligar imediatamente o abastecimento de água. As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência técnica da fábrica ou por uma empresa profissional autorizada.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e conhecimento, contanto que tenham sido supervisionadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e entendam os riscos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

mo.

- El aparato no debe exponerse nunca a las heladas.
- Hay que respetar los valores indicados en la placa de características.
- En caso de fallos, desconecte de inmediato los fusibles. En caso de fugas en el aparato hay que cerrar de inmediato la llave de paso del agua. Encargue la reparación del fallo exclusivamente al servicio postventa de fábrica o a una empresa profesional reconocida.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas o con falta de conocimientos o experiencia siempre que sean supervisadas o hayan sido instruidas acerca del manejo seguro del aparato y siempre que entiendan los peligros que del mismo pueden derivarse. No se permite que los niños jueguen con el aparato. No se permite que los niños realicen sin supervisión la limpieza y el mantenimiento de parte del usuario.

## 2. Descrição do aparelho

## 2. Descripción del aparato



O esquentador instantâneo CDX 7-U / CDX 11-U é um aparelho controlado por microprocessadores tipo pressurizado para aquecimento descentralizado de água quente numa ou várias torneiras próximas uma da outra.

A parte electrónica regula a absorção de potência em dependência da temperatura de saída seleccionada, da temperatura de entrada respectiva e da quantidade de caudal para estabelecer a temperatura pretendida com variações de um grau, e mantê-la constante no caso de flutuações de pressão.

A temperatura de saída da água quente é regulada pela fábrica em 50 °C. Esta regulação pode ser alterada por um profissional com uma variação entre 30 °C e 60 °C. No caso de uma temperatura de entrada demasiado baixa ou um caudal demasiado alto, pode acontecer que a temperatura de saída regulada não seja atingida devido ao limite de potência.

A temperatura de saída pode então ser aumentada ao reduzir a quantidade de água quente no acessório.

O esquentador instantâneo pode ser accionado em combinação com um relé externo de rejeição de carga para esquentadores instantâneos electrónicos ou com uma caixa de rejeição de carga para ligar paralelamente o aparelho a um fogão electromecânico (detalhes vide nas Instruções de montagem).

El CDX 7-U / CDX 11-U es un calentador de agua a presión, operado por microprocesador, para la preparación descentralizada de agua caliente desde uno o varios puntos de toma de agua.

La electrónica adapta el consumo de energía en función de la temperatura seleccionada, la temperatura de entrada correspondiente y el caudal de agua para obtener con precisión la temperatura seleccionada y para mantenerla constante durante las fluctuaciones de presión.

La temperatura de salida de agua caliente inicial (ajuste de fábrica) es de 50 °C. Esta configuración se puede modificar por un profesional dentro de un margen de 30 °C a 60 °C. En caso de una caudal elevada de agua en combinación con una temperatura baja de entrada, puede ocurrir que la temperatura de salida preestablecida no se alcance porque la potencia necesaria está por encima del límite.

Reduciendo la cantidad de agua caliente de la grifería se puede aumentar la temperatura de salida.

El calentador se puede utilizar en combinación magnetotérmico para calentadores de agua eléctricos o con un diferencial eléctrico preparada para la conexión paralela del aparato con un horno electromecánico (para más detalles, véase las instrucciones de instalación).



### Purgar depois dos trabalhos de manutenção

O esquentador instantâneo está equipado com um reconhecimento automático das bolhas de ar que evita que funcione "em seco" por engano. O aparelho tem que ser purgado antes da sua primeira utilização apesar disto. Depois de qualquer esvaziamento (por exemplo após trabalhos no sistema de canalização, se existir um risco de congelamento ou após trabalhos de reparação no aparelho), o aparelho tem que ser novamente purgado antes da sua reutilização.

1. Separar o esquentador instantâneo da rede: Desligar os fusíveis.
2. Desatarraxe o regulador de jacto no acessório de tomada, e abra primeiro a torneira de água fria para limpar a linha de água e para evitar que o aparelho ou o regulador de jacto se sujem.
3. Em seguida, abra e feche a torneira de água quente várias vezes até que já não saia ar da tubagem, e que o não exista mais ar no esquentador.
4. Só nesta altura se poderá ligar de novo o esquentador instantâneo à corrente eléctrica, e atarraxar de novo o regulador de jacto.
5. O aparelho activa o aquecimento depois de 10 segundos de fluxo contínuo de água.

### Limpeza e manutenção

- As superfícies de plástico e as válvulas sanitárias devem ser limpas apenas com um pano húmido. Não usar agentes de limpeza abrasivos ou à base de cloro ou solventes.
- Para obter um bom fluxo de água, o regulador de fluxo deve ser regularmente desparafusado e limpo. Os componentes eléctricos e hidráulicos devem ser controlados a cada três anos por uma empresa especializada autorizada, a fim de que o funcionamento impecável e a segurança operacional do aparelho estejam sempre garantidos.

### Desaírear después de trabajos de mantenimiento

El calentador está equipado con una detección automática de burbujas de aire, lo que impide un funcionamiento en seco accidental. Sin embargo, hay que desaírear el aparato antes del primer uso. Después de cada vaciado (por ejemplo, después de trabajos en las tuberías, por un riesgo de heladas o después de reparaciones), hay que desaírear el aparato antes de reiniciarlo.

1. Desenchufar el calentador: Apagar los fusibles-for-Bajar el magnetotérmico
2. Desenrosque el aireador de la armadura de toma de agua y abra primero el grifo de agua fría para limpiar la conducción de agua y evite la contaminación del aparato o del aireador.
3. Después, abra y cierre varias veces el grifo correspondiente de agua caliente hasta que no salga más aire del conducto y el calentador esté libre de aire.
4. Sólo entonces se puede activar el suministro de electricidad del calentador de nuevo y volver a montar el dispositivo de aireación.
5. Después de 10 segundos de circulación continua de agua, el aparato enciende la calefacción.

### Limpeza y mantenimiento

- Limpiar las superficies de plástico y las griferías sanitarias sólo pasando un paño húmedo. No emplear productos de limpieza abrasivos ni que contengan disolventes o cloro.
- Para una buena salida de agua, conviene desenroscar y limpiar con regularidad la grifería de toma (regulador de chorro y duchas de mano). Haga que una empresa profesional reconocida compruebe cada tres años los componentes eléctricos y relacionados con la conducción de agua con objeto de garantizar en todo momento un funcionamiento y una seguridad impecables.

#### 4. Solução para eventuais problemas e serviço de assistência técnica



As reparações devem unicamente ser efectuadas por empresas profissionais autorizadas.

Se não for possível eliminar um erro no seu aparelho com esta tabela, dirija-se por favor ao serviço de assistência técnica central da CLAGE. Tenha os dados da etiqueta do aparelho à disposição!

##### Indimante, Ferramentas Diamantadas, Lda.

Zona Industrial da Maia I - Sector II  
Rua Amadeu Costa, Lt. 24  
4475-191 GEMUNDE - MAIA  
Portugal

Tel: +351 229 438980  
Fax: +351 229 416504  
email: filipa@indimante.pt  
web: www.indimante.com

##### CLAGE GmbH

Serviço de assistência técnica

Pirolweg 1–5  
21337 Lüneburg  
Alemanha

Tel.: +49 4131 8901-40  
Fax: +49 4131 8901-41  
E-mail: service@clage.de

O seu esquentador instantâneo foi fabricado cuidadosamente, e controlado várias vezes antes de ser expedido. Quando ocorrem problemas, estes devem-se, muitas vezes a pequenos detalhes. Desligue e ligue novamente primeiro os fusíveis para »repor« a parte electrónica. Verifique a seguir se consegue eliminar o problema com a ajuda da seguinte tabela. Evita assim custos com a deslocação desnecessária do serviço de assistência técnica.

Problema	Causa	Solução
A água fica fria	Fusível doméstico engatado	Substituir ou ligar o fusível
	Interruptor de pressão de segurança foi activado	Informar o serviço de assistência técnica
	Interruptor de temperatura de segurança foi activado	Informar o serviço de assistência técnica
O caudal de água quente torna-se mais fraco	Acessório de saída sujo ou calcificado	Limpar regulador de jacto, manete de duche ou crivo
	Crivo do filtro de entrada sujo ou calcificado	Mandar limpar o crivo do filtro pelo profissional autorizado
A temperatura seleccionada não é atingida	Caudal de água excessivo	Reduzir o caudal de água na torneira
A temperatura seleccionada é sentida como demasiado fria	Temperatura pretendida demasiado baixa	Mandar aumentar a temperatura pretendida por um profissional
A temperatura seleccionada é sentida como demasiado quente	Temperatura pretendida demasiado elevada	Mandar diminuir a temperatura pretendida por um profissional

Se o cabo de alimentação do aparelho apresentar avarias, o mesmo deve ser substituído por um especialista qualificado, a fim de evitar qualquer perigo. O cabo danificado deve ser substituído por um ca.bo de alimentação original (disponível como peças sobresselentes).

Se o aparelho começar a não funcionar correctamente, contacte por favor o serviço de assistência técnica.

## 4. Auto-ayuda en caso de problemas y servicio al cliente



Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un servicio técnico especializado.

Si no es posible solucionar el problema con esta tabla, debe comunicarse con el servicio al cliente central CLAGE. ¡Tenga los datos de la placa de tipo de aparato a mano!

**DRAC, S.L.**

Camí del mig, 41  
Pol. Ind. Plà d'en Coll  
08110 Montcada i Reixac  
Barcelona  
España

Tel: +34 93 564 79 11  
Fax: +34 93 564 42 12  
jordisole@dracsl.com  
www.dracsl.com

**CLAGE GmbH**

Servicio postventa

Pirolweg 1–5  
21337 Lüneburg  
Alemania

Teléfono: +49 4131 8901-40  
Telefax: +49 4131 8901-41  
Correo electrónico: service@clage.de

Su calentador de agua a sido fabricado cuidadosamente y revisado varias veces antes de entregarlo. Si surge un problema, en la mayoría de los casos se trata de pequeños problemas sin importancia. En primer lugar, desactive los fusibles y actívelos de nuevo para "reiniciar" la electrónica. A continuación, compruebe si se puede resolver el problema con la tabla siguiente. Así se evitan costes de servicio innecesarios.

Problema	Causa	Solución
El agua se queda fría	El fusible ha saltado	Cambiar el fusible o conectarlo
	Se ha disparado el presóstato de seguridad	Informar al servicio postventa
	Se ha disparado el termostato de seguridad	Informar al servicio postventa
El flujo de agua caliente disminuye	Grifería sucia o calcificada	Limpiar aireador, ducha o tamiz
	Tamiz del filtro de entrada sucio o calcificado	Un técnico especializado tiene que limpiar el tamiz del filtro
La temperatura seleccionada no se alcanza	Caudal de agua demasiado grande	Reducir el caudal de agua mediante el grifo
La temperatura elegida parece demasiado fría	Temperatura seleccionada demasiado baja	Un técnico tiene que aumentar la temperatura
La temperatura elegida parece demasiado caliente	Temperatura seleccionada demasiado alta	Un técnico tiene que bajar la temperatura

Si está dañado el cable de conexión a la red eléctrica del aparato, entonces tiene que ser recambiado por un profesional con objeto de evitar riesgos. El cable dañado tiene que ser sustituido por un cable de conexión original (disponible como pieza de recambio).

Si el aparato siguiera sin funcionar impecablemente, por favor póngase en contacto con el servicio postventa.

Spis treści	Innehållsförteckning
1. Wskazówki bezpieczeństwa . . . . .24	1. Säkerhetsinformation . . . . .24
2. Opis urządzenia . . . . .26	2. Apparatbeskrivning . . . . .26
3. Użytkowanie . . . . .27	3. Användning . . . . .27
Odpowietrzanie po pracach konserwacyjnych . . . . .27	Luftning efter underhållsarbeten . . . . .27
Czyszczenie i konserwacja . . . . .27	Rengöring och skötsel . . . . .27
4. Samodzielne rozwiązywanie problemów i serwis . . . . .28	4. Självhjälp vid problem och service . . . . .29





## 1. Wskazówki bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem instalacji lub używania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją! Zachować instrukcję razem z urządzeniem do późniejszego wykorzystania!

Niniejsza instrukcja jest przeznaczona dla fachowca odpowiedzialnego za instalację urządzenia oraz dla użytkownika końcowego.

Aktualne wydanie instrukcji jest dostępne na stronie internetowej: [www.clage.pl](http://www.clage.pl) (Pobierz)

- Używać urządzenia wyłącznie po prawidłowym zainstalowaniu i stwierdzeniu prawidłowego stanu technicznego.
- Nigdy nie otwierać urządzenia bez uprzedniego odłączenia źródła zasilania.
- Nie dokonywać zmian technicznych urządzenia lub przewodów elektrycznych i wodociągowych.
- Urządzenie musi być uziemione.
- Należy pamiętać, że temperatury wody powyżej ok. 43 °C są odczuwane jako gorące, zwłaszcza przez dzieci, i mogą wywoływać odczucie oparzenia. Po dłuższym czasie przepływu także elementy armatury rozgrzewają się do bardzo wysokich temperatur.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego lub podobnych celów w zamkniętych pomieszczeniach i może służyć jedynie do podgrzewania wody pitnej.
- Nigdy nie wystawiać urządzenia na działanie mrozu.
- Konieczne jest zachowanie wartości

## 1. Säkerhetsinformation

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant ända till sista sidan innan du installerar eller använder anordningen. Förvara denna bruksanvisning tillsammans med värmaren för senare användning!

Denna bruksanvisning vänder sig till fackmän som är ansvariga för installationen av värmaren samt till slutanvändaren.

Den senaste gällande utgåvan av den här bruksanvisningen finns på [www.clage.de/downloads](http://www.clage.de/downloads)

- Använd värmaren endast om den har installerats korrekt och är i tekniskt fullgott skick.
- Öppna aldrig värmaren utan att först ha brutit strömförsörjningen till den.
- Vidtag inga tekniska ändringar på värmaren eller på el- eller vattenledningarna.
- Värmaren måste jordas.
- Tänk på att vattentemperaturer över ca 43 °C, i synnerhet av barn, upplevs som heta och kan ge upphov till en känsla av brännskada. Tänk på att även armaturerna blir motsvarande heta efter en längre stunds genomströmning.
- Värmaren är enbart avsedd för hushållsbruk och liknande ändamål inne i slutna utrymmen och får endast användas till uppvärmning av dricksvatten.
- Värmaren får aldrig utsättas för minusgrader.
- De värden som anges på typskylten måste följas.
- Slå i händelse av fel omedelbart





podanych na tabliczce znamionowej.

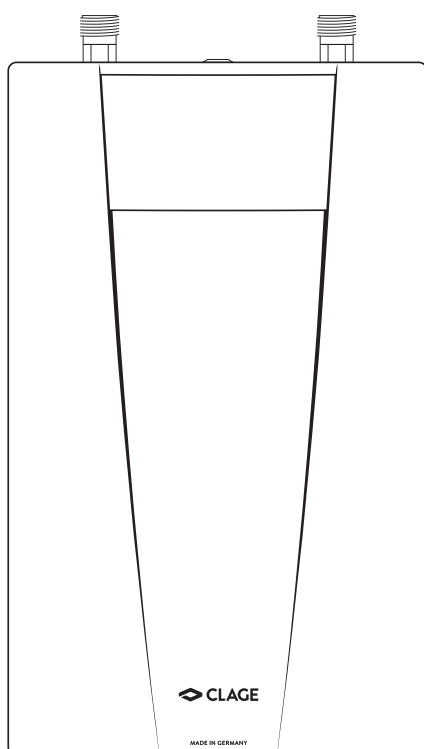
- W razie usterki należy natychmiast wyłączyć bezpieczniki. W przypadku nieszczelności urządzenia niezwłocznie zamknąć przewód dopływu wody. Zlecić usunięcie usterki jedynie działowi obsługi klienta lub uznanemu zakładowi specjalistycznemu.
- To urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź osoby niedysponujące odpowiednią wiedzą i doświadczeniem wyłącznie pod nadzorem i po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz związanych z tym zagrożeń. Urządzenie nie jest zabawką dla dzieci. Dzieci nie mogą bez nadzoru czyścić i wykonywać czynności konserwacyjnych.

ifrån säkringarna. Stäng omgående vattentillförseln om värmaren läcker. Låt enbart Clages service eller ett auktoriserat serviceföretag åtgärda felet.

- Denna värmare kan användas av barn från och med 8 års ålder samt av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskaper om detta sker under uppsikt eller om de har instruerats om en säker användning av värmaren och inser vilka risker som kan förekomma i samband med användningen. Barn får inte leka med värmaren. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.

## 2. Opis urządzenia

## 2. Apparatbeskrivning



Przepływowy podgrzewacz wody CDX7-U / CDX11-U jest sterowanym mikroprocesorem, odpornym na działanie ciśnienia przepływowym podgrzewaczem, służącym do decentralnego zasilania ciepłą wodą jednego lub kilku punktów czerpalnych.

Układ elektroniczny reguluje pobór mocy w zależności od wybranej temperatury wylotowej, danej temperatury wlotowej i natężenia przepływu, w celu osiągnięcia ustawionej temperatury dokładnie co do stopnia i utrzymania jej na stałym poziomie w przypadku wahań ciśnienia.

Temperatura wylotu ciepłej wody jest ustawiona fabrycznie na 50 °C. Zmiana ustawienia w urządzeniu przez fachowca jest możliwa w zakresie między ok. 30 °C a 60 °C. Przy niskiej temperaturze wody wlotowej i dużym przepływie wody z powodu przekroczenia granicy mocy urządzenia może dojść do sytuacji, że nastawiona temperatura wylotowa nie zostanie osiągnięta.

Poprzez zredukowanie ilości ciepłej wody w armaturze, temperatura wylotowa może się podwyższyć.

Przepływowy podgrzewacz wody może pracować w połączeniu z zewnętrznym priorytetowym przełącznikiem obciążenia dla elektronicznych przepływowych podgrzewaczy lub przygotowanym przełącznikiem priorytetowym do równoległego podłączenia z kuchenką elektryczną (szczegółowe informacje patrz instrukcja montażu).

Genomströmningsvärmaren CDX7-U / CDX11-U är en mikroprocessorstyrd, tryckstabil genomströmningsvärmare för central varmvattenberedning vid ett eller flera tappställen.

Elektroniken reglerar uteffekt utifrån vald utgående vattentemperatur, aktuell temperatur på invattnet samt genomströmningsvolymen, för att värma exakt till inställd temperatur och hålla denna konstant vid tryckfluktuationer.

Uttemperaturen på varmvattnet är på fabriken inställd på 50 °C. Denna förinställning kan av en vvs-installatör ändras inuti apparaten mellan ca 30 °C och 60 °C. Vid kall temperatur på inloppsvattnet och stor genomströmningsvolym kan det genom att kapacitetsgränsen överskrids förekomma, att den förinställda utloppstemperaturen inte nås.

Utloppstemperaturen kan höjas genom att minska varmvattenvolymen på armaturen.

Genomströmningsvärmaren kan, i kombination med ett externt effektvaksrelä för elektroniska genomströmningsvärmare eller en förberedd effektvaksbox, användas parallellt med en elektromekanisk spis (se monteringsanvisning för mer information).

## 3. Użytkowanie

## 3. Användning



### Odpowietrzanie po pracach konserwacyjnych

Przed pierwszym uruchomieniem wymagane jest odpowietrzanie przepływowego podgrzewacza wody. Po każdym opróżnieniu z wody (z powodu np. prac przy instalacji wodociągowej, ryzyka zamarznięcia lub z powodu napraw urządzenia), zanim urządzenie zostanie ponownie uruchomione, także musi zostać odpowietrzane.

1. Odłączyć przepływowy podgrzewacz wody od sieci, wyłączając bezpieczniki.
2. Odkręcić regulator strumienia wody od armatury, a następnie otworzyć zawór zimnej wody, aby do czysta przepłukać przewód rurowy doprowadzania wody i uniknąć zabrudzenia urządzenia lub regulatora strumienia wody.
3. Następnie wielokrotnie otwierać i zamykać zawór ciepłej wody, aż z instalacji nie będą wydobywać się pęcherzyki powietrza, a przepływowy podgrzewacz wody będzie odpowietrzony.
4. Dopiero wtedy do przepływowego podgrzewacza wody można ponownie podłączyć zasilanie i ponownie wkręcić regulator strumienia wody.
5. Po ok. 10 sekundach ciągłego przepływu wody urządzenie uaktywni podgrzewanie.

### Czyszczenie i konserwacja

- Powierzchnie z tworzywa sztucznego i armatura sanitarna wymagają tylko przetrucia wilgotną ściereczką. Nie stosować żadnych środków czyszczących zawierających substancje ściernie, rozpuszczalniki lub chlor.
- Dla uzyskania prawidłowego dostarczenia wody należy regularnie odkręcać i czyścić armaturę (regulatory strumienia i główki prysznicowe). Celem zagwarantowania w każdym momencie prawidłowego działania oraz bezpieczeństwa pracy urządzenia, co trzy lata należy zlecać przegląd części elektrycznych i hydraulicznych uznanemu specjalistycznemu zakładowi.

### Luftning efter underhållsarbeten

Denna genomströmningsvärmare är utrustad med en automatisk avkänning av luftblåsor, vilket förhindrar en oavsiktlig torrkorning. Trots detta är det ändå nödvändigt att lufta värmaren före den första driftsättningen. Efter varje tömning (t.ex. efter arbeten på vatteninstallationen, på grund av frostrisk eller efter reparationer på apparaten) måste den luftas på nytt före förnyad driftsättning.

1. Skilj genomströmningsvärmaren från nätet genom att bryta med hjälp av säkringen.
2. Skruva bort strålsamlaren från tapparmaturen och öppna sedan kallvattentappventilen för att spola ren vattenledningen och förhindra att apparaten eller strålsamlaren blir nedsmutsad.
3. Öppna och stäng därefter tillhörande tappventil för varmvatten flera gånger tills det inte längre kommer ut någon luft och genomströmningsvärmaren är luftfri.
4. Först därefter får man slå på strömmen igen till genomströmningsvärmaren och skruva tillbaka strålsamlaren.
5. Efter cirka 10 sekunders kontinuerlig vattenströmning aktiverar apparaten värmen.

### Rengöring och skötsel

- Använd en fuktig trasa för att rengöra plastytor och sanitetsarmaturer. Använd inte polerande rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel eller klor.
- För att få ett bra vattenflöde ska strålmunstycket skruvas av och rengöras regelbundet. Låt ett auktoriserat företag kontrollera komponenter på el- och vattensidan vart tredje år så att en problemfri funktion och driftsäkerhet alltid är garanterad.

## 4. Samodzielne rozwiązywanie problemów i serwis



Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez uznane specjalistyczne zakłady instalacyjne.

Jeżeli błędu nie da się usunąć przy pomocy tej tabeli, proszę zwrócić się do Centralnego Biura Obsługi Klienta CLAGE. Proszę trzymać w pogotowiu dane zawarte w tabliczce znamionowej urządzenia!

**CLAGE Polska Spółka z o.o.**

Centralny Serwis

ul. Wichrowa 4  
PL-60-449 Poznań  
Polska

Tel: +48 61-849 94 08

Faks: +48 61-849 94 09

info@clage.pl

www.clage.pl

Przepływowy podgrzewacz wody został starannie wyprodukowany i wielokrotnie sprawdzony przed wysyłką. Jeżeli pojawia się problem, to najczęściej jego przyczyną jest drobnostka. Najpierw należy wyłączyć i ponownie włączyć bezpieczniki, aby „zresetować” układ elektroniczny. Następnie sprawdzić, czy uda się samodzielnie usunąć problem przy użyciu poniższej tabeli. Pozwoli to uniknąć kosztów za niepotrzebne wezwanie serwisu.

Problem	Przyczyna	Usunięcie
Woda pozostaje zimna	Bezpiecznik główny zadziałał	Wymienić lub włączyć bezpiecznik
	Zadziałało zabezpieczenie ciśnieniowe	Powiadomić dział obsługi klienta
	Zadziałało zabezpieczenie ciśnieniowotermiczne	Powiadomić dział obsługi klienta
Przepływ ciepłej wody jest coraz słabszy	Odpływ baterii jest zabrudzony lub zanieczyszczony złoгами kamienia	Oczyścić regulator strumienia wody, główkę prysznicową lub sitka
	Sitko filtra dopływu wody jest zanieczyszczone lub zawapnione	Zlecić czyszczenie sitka filtra przez fachowca
Wybrana temperatura nie jest osiągnana	Zbyt duży przepływ wody	Zredukować przepływ wody przy pomocy armatury
Wybrana temperatura jest odczuwana jako zbyt zimna	Nastawiona temperatura za niska	Zlecić fachowcowi ustawienie wyższej temperatury
Wybrana temperatura jest odczuwana jako zbyt ciepła	Nastawiona temperatura za wysoka	Zlecić fachowcowi ustawienie niższej temperatury

W przypadku uszkodzenia przewodu przyłączeniowego urządzenia, wymagana jest jego wymiana przez fachowca w celu uniknięcia zagrożeń. Uszkodzony przewód należy wymienić na oryginalny przewód przyłączeniowy firmy (dostępny jako część zamienna).

Jeżeli urządzenie wciąż nie będzie działać prawidłowo, skontaktować się z Biurem Obsługi Klienta.

## 4. Självhjälp vid problem och service



Reparationer får bara utföras av auktoriserade firmor.

Vänd dig till CLAGE centrala kundservice om ett fel på din apparat inte går att avhjälpa med denna tabell. Ha datan på apparatens typskylt till hands!

**Stockholms Elinvest AB**  
Generalagent för CLAGE

Dalhemsvägen 44  
141 46 Huddinge  
Sverige

Tel: +46 8-7 74 96 20  
Fax: +46 8-7 11 35 50  
E-post: info@sto-elinvest.se

Din genomströmningsvärmare är noggrant tillverkad och provad flera gånger före leverans. Uppkommer ett problem är detta oftast bara en bagatell. Slå först ifrån strömmen med säkringarna och slå sedan till den igen för att »återställa« elektroniken. Prova sedan om du själv kan avhjälpa felet med hjälp av följande tabell. Du slipper därigenom kostnader och en onödig serviceinsats.

Problem	Orsak	Åtgärd
Vatten förblir kallt	Hussäkringar utlöst	Byt säkring eller koppla till den
	Säkerhetstryckströmställaren har utlösts	Informera kundtjänsten
	Överhettningsskyddet har utlösts	Informera kundtjänsten
Varmvattengenomströmningen blir svagare	Utloppsarmatur smutsig eller förkalkad	rengör strålsamlare och duschmunstycke
	Inloppsfilter smutsigt eller förkalkat	Låt fackman rengöra filtersilen
Vald temperatur nås inte	För stor vattengenomströmning	Minska vattengenomströmningen på armaturen
Vald temperatur upplevs som för kall	Inställd temperatur för låg	Låt en fackman höja temperaturen
Vald temperatur upplevs som för varm	Inställd temperatur för hög	Låt en fackman sänka temperaturen

Om värmarens nätanslutningsledning är skadad måste den bytas av en behörig elektriker för att undvika risker. Den skadade ledningen måste bytas mot en originalanslutningsledning (finns som reservdel).

Om värmaren efter detta fortfarande inte fungerar tillfredsställande får du vända dig till Service.

Obsah	Obsah
1. Bezpečnostní upozornění . . . . .31	1. Bezpečnostné upozornenia . . . . .31
2. Popis přístroje . . . . .33	2. Popis zariadenia . . . . .33
3. Použití . . . . .34	3. Používanie . . . . .34
Odvzdušnění po provedení údržby . . . . .34	Odvzdušnenie po údržbárskych prácach . . . . .34
Čištění a péče o přístroj. . . . .34	Čistenie a ošetrovanie . . . . .34
4. Pomoc při problémech a zákaznický servis. . . . .35	4. Svojpomoc pri problémoch a zákaznícky servis . . . . .36



## 1. Bezpečnostní upozornění

Pozorně si přečtěte tento návod od začátku až do konce dříve než přístroj instalujete nebo použijete! Uchovávejte tento návod k pozdějšímu použití spolu s přístrojem!

Tento návod je určen odborníkovi, který odpovídá za instalaci přístroje, a koncovému uživateli.

Příslušné aktuální vydání tohoto návodu najdete online na stránkách: [www.clage.de/downloads](http://www.clage.de/downloads)

- Používejte přístroj jen tehdy, pokud byl správně nainstalován a je v bezvadném technickém stavu.
- Přístroj nikdy neotevírejte, aniž byste předtím trvale odpojili přístroj od proudu.
- Na přístroji ani na elektrických ani vodovodných rozvodech nikdy neprovádějte žádné technické změny.
- Přístroj musí být uzemněn.
- Pamatujte, že teplotu vody vyšší než cca 43 °C vnímají především děti jako horkou a může dojít k opaření. Pamatujte, že po delším používání jsou armatury a baterie horké.
- Přístroj je určen pouze k osobnímu použití v domácnostech a k podobným účelům uvnitř uzavřených místností a nesmí být používán k ohřívání pitné vody.
- Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Je nezbytné dodržet hodnoty uvedené na typovém štítku.
- V případě poruchy okamžitě vypněte pojistky. V případě netěsností

## 1. Bezpečnostné upozornenia

Skôr ako budete prístroj inštalovať alebo používať, prečítajte si tento návod dôkladne až do konca! Uchovajte tento návod pre neskoršie použitie spolu s prístrojom!

Tento návod sa zameriava na odborníka, ktorý je zodpovedný za inštaláciu prístroja, ako aj na konečného používateľa.

Příslušné aktuálne vydanie tohto návodu je k dispozícii online na stránke [www.clage.de/downloads](http://www.clage.de/downloads).

- Prístroj používajte len po vykonaní správnej inštalácie a len ak je v technicky bezchybnom stave.
- Prístroj nikdy neotvárajte, pokiaľ predtým nebol k nemu trvale odpojený prívod elektrického prúdu.
- Na prístroji alebo na elektrických a vodovodných vedeniach nevykonávajte žiadne technické zmeny.
- Prístroj musí byť uzemnený.
- Je potrebné mať na zreteli, že teplota vody presahujúca cca 43 °C je predovšetkým u detí pocítovaná ako horúca a môže spôsobiť pocit popálenia. Majte na pamäti, že po dlhšej dobe prietoku sa aj armatúry veľmi zahrejú a stanú horúcimi.
- Prístroj je určený výhradne na domáce použitie a podobné účely v uzavretých miestnostiach a smie sa používať len na ohrev pitnej vody.
- Prístroj nesmie byť nikdy vystavený mrazu.
- Musia sa dodržiavať hodnoty uvedené na typovom štítku.
- V prípade poruchy okamžite vypnite poistky. V prípade netesnosti prí-



## 1. Bezpečnostní upozornění

## 1. Bezpečnostné upozornenia

přístroje okamžitě uzavřete přívod vody. Poruchu nechejte odstranit u zákaznického servisu výrobce nebo u autorizované servisní firmy.

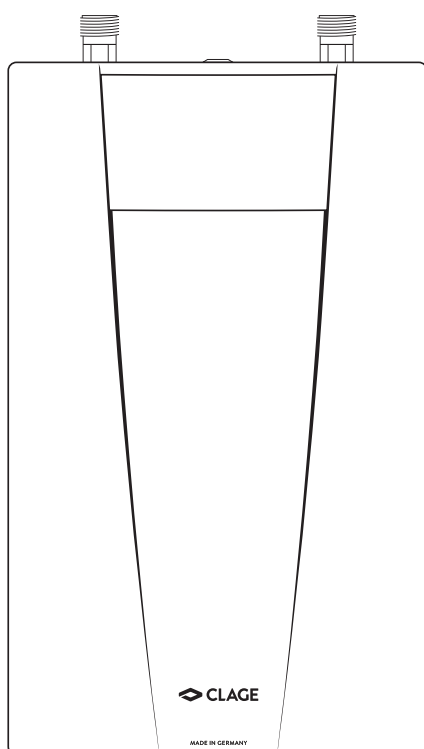
- Přístroj smějí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi za předpokladu, že budou pod dozorem, nebo budou poučeny o bezpečném použití přístroje a porozumějí nebezpečím, která z použití přístroje plynou. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

stroja uzatvorte okamžite prívodné vedenie vody. Poruchu nechajte odstrániť len zákazníckym servisom alebo autorizovaným odborným servisným strediskom.

- Tento prístroj smú používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, za predpokladu, že budú pod dozorom alebo budú poučené o bezpečnom používaní prístroja a porozumejú z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie ani používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.



## 2. Popis přístroje



Přístroj CDX 7-U / CDX 11-U je tlakový průtokový ohřivač řízený mikroprocesorem, určený k místnímu ohřevu vody pro jedno nebo více odběrových míst.

Elektronika reguluje příkon v závislosti na zvolené výstupní teplotě, příslušné vstupní teplotě a průtokovém množství, a dosahuje tak s přesností na stupeň nastavené teploty, kterou udržuje na konstantní úrovni i při kolísání tlaku.

Výstupní teplota teplé vody je z výroby nastavena na 50 °C. Toto přednastavení může v přístroji změnit odborník, a to v rozsahu od cca 30 °C do 60 °C. V případě nižší vstupní teploty a vysokého průtoku může být toto příčinou, že se přednastavené výstupní teploty nedosáhne.

Výstupní teplotu lze pak zvýšit snížením průtoku vody na armatuře.

Průtokový ohřivač lze provozovat v kombinaci s externím přednostním relé pro elektronické průtokové ohřivače nebo připraveným zařízením s přednostním relé k paralelnímu propojení přístroje s elektrickým sporákem (podrobnosti viz návod k montáži).

## 2. Popis zariadenia

Prietokový ohrievač vody CDX 7-U / CDX 11-U je mikroprocesorom riadený, tlakuvzdorný prietokový ohrievač pre decentralizovanú prípravu teplej vody na jednom alebo viacerých odberových miestach.

Elektronika reguluje príkon v závislosti na zvolenej výstupnej teplote, príslušnej vstupnej teplote a prietokovom množstve, aby sa na stupeň presne dosiahlo nastavenej teploty a udržalo ju pri tlakových výkyvoch konštantnú.

Vo výrobnom závode je výstupná teplota teplej vody prednastavená na 50 °C. Toto prednastavenie môže byť odborníkom v zariadení zmenené v rozsahu medzi cca 30 °C a 60 °C. Pri studenej prírodnej teplote a vysokom prietokovom množstve sa môže, kvôli prekročeniu výkonnostnej hranice, stať, že sa prednastavená výstupná teplota nedosiahne.

Znížením množstva teplej vody na armatúre sa môže výstupná teplota zvýšiť.

Prietokový ohrievač vody sa môže prevádzkovať v kombinácii s externým odpojovacím relé (odľahčenie záťaže) pre elektronické prietokové ohrievače vody alebo pripraveným boxom pre odľahčenie záťaže na paralelné pripojenie zariadenia s elektromechanickým elektrickým šporákom (detaily pozri Montážny návod).



### Odvzdušnění po provedení údržby

Tento průtokový ohřívač je vybaven automatickým systémem identifikace vzduchových bublin, který zabraňuje nechtěnému chodu naprázdno. Přesto musíte přístroj před prvním uvedením do provozu odvzdušnit. Po každém vypuštění (např. po práci na vodovodní instalaci, z důvodu nebezpečí mrazu nebo po opravách na přístroji) musíte přístroj před opětovným uvedením do provozu znovu odvzdušnit.

1. Odpojte průtokový ohřívač od sítě vypnutím pojistek.
2. Odšroubujte regulátor vodního proudu z odběrné armatury a otevřete nejprve ventil k odběru studené vody k vypláchnutí vodovodního rozvodu. Tím odstraníte nečistoty z přístroje nebo regulátoru vodního proudu.
3. Potom několikrát otevřete a zavřete příslušný odběrný ventil teplé vody, dokud z rozvodu nepřestane unikat vzduch a průtokový ohřívač nebude odvzdušněný.
4. Teprve potom opět smíte zapnout přívod proudu do průtokového ohřívače a našroubovat regulátor vodního proudu.
5. Po cca 10 vteřinách trvalého upouštění vody přístroj aktivuje ohřívání.

### Čištění a péče o přístroj

- Plastový povrch a sanitární baterie pouze otírejte vlhkou utěrkou. Nepoužívejte žádné čisticí písky, rozpouštědla nebo chlorované čisticí prostředky.
- Souvislý proud vody zajistíte pravidelným odšroubováním a čištěním regulátoru průtoku. Nechejte provést každé tři roky kontrolu elektrických a vodovodních součástí specializovaným řemeslníkem tak, aby byla zajištěna řádná funkce a spolehlivost provozu.

### Odvzdušnenie po údržbárskych prácach

Prietokový ohrievač vody je vybavený automatickým rozpoznáním vzduchových bublín, čím sa predchádza neúmyselnému chodu nasucho. Aj tak musí byť zariadenie pred prvým uvedením do prevádzky odvzdušnené. Po každom vyprázdnení (napr. po práci na vodovodnej inštalácii, v prípade nebezpečenstva zamrznutia alebo po opravách prístroja) musí byť zariadenie pred opätovným uvedením do prevádzky znova odvzdušnené.

1. Odpojte prietokový ohrievač vody od siete tým, že vypnete poistky.
2. Odskrutkujte prúdový rozstrekovač na odberovej armatúre a otvorte najskôr odberový kohútik studenej vody, aby sa dočista prepláchlo vodné potrubie a zabránilo sa prípadnému znečisteniu prístroja alebo prúdového rozstrekovača.
3. Potom niekoľkokrát otvorte a zatvorte príslušný odberový kohútik teplej vody, až kým z potrubia neprestane vychádzať vzduch a ohrievač vody je odvzdušnený.
4. Až potom môžete znova pripojiť prívod elektrického prúdu k prietokovému ohrievaču vody a naskrutkovať prúdový rozstrekovač.
5. Po cca 10 sekundách nepretržitého prietoku vody aktivuje zariadenie ohrev.

### Čistenie a ošetrovanie

- Plastové povrchy a sanitárne armatúry poutierajte iba vlhkou handrou. Nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace prostriedky a prostriedky obsahujúce riedidlá a chlór.
- Pre dobrú dodávku teplej vody by ste mali pravidelne odskrutkovať a vyčistiť regulátor prúdu vody. Každé tri roky nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisným strediskom elektrické a vodovodné konštrukčné diely, aby bola vždy zaručená bezporuchová funkcia a prevádzková bezpečnosť.

## 4. Pomoc při problémech a zákaznický servis



Opravy smějí provádět pouze autorizované specializované firmy.

Nelze-li chybu přístroje pomocí této tabulky odstranit, obraťte se laskavě na ústřední zákaznický servis firmy CLAGE. Mějte připraveny údaje uvedené na typovém štítku přístroje!

**CLAGE CZ s.r.o.**

Trojanovice 644  
744 01 Frenštát pod Radhoštěm  
Česka Republika

Tel: +420 596-550 207  
Fax: +420 596-51 34 76  
E-mail: info@clagecz.cz  
Internet: www.clagecz.cz

Tento průtokový ohřivač byl vyroben pečlivě a před dodáním byl několikrát zkontrolován. Pokud dojde k problémům, bývá jejich příčinou velmi často nějaká maličkost. Nejprve vypněte pojistky a znovu je zapněte, tím »resetujete« elektroniku. Potom se podívejte, zda jste schopni problém vyřešit sami pomocí následující tabulky. Zamezte tím vzniku nákladů na zbytečné využití služeb zákaznického servisu.

Problém	Příčina	Náprava
Voda zůstává studená	Aktivovala se domovní pojistka	Vyměňte nebo zapněte pojistku
	Aktivoval se bezpečnostní tlakový spínač	Informujte zákaznický servis
	Aktivoval se tepelný bezpečnostní vypínač	Informujte zákaznický servis
Zeslabuje se průtok teplé vody	Znečištěná nebo zvápenatělá výstupní armatura	Vyčistěte provzdušňovač průtoku vody, sprchovou hlavici nebo sítko
	Znečištěné nebo zvápenaté sítko vstupního filtru	Nechejte odborníkem vyčistit sítko filtru
Nelze dosáhnout zvolené teploty	Příliš velký průtok vody	Snižte průtok vody na armatuře
Zdá se vám, že zvolená teplota je příliš nízká	Příliš nízká nastavená teplota	Nechejte nastavenou teplotu zvýšit odborníkem
Zdá se vám, že zvolená teplota je příliš vysoká	Příliš vysoká nastavená teplota	Nechejte nastavenou teplotu snížit odborníkem

Pokud je poškozené elektrické přívodní vedení přístroje, musí jeho výměnu provést odborník tak, aby nedošlo k ohrožení. Poškozené vedení musí být vyměněno za originální přívodní kabely (dodáváme formou náhradního dílu).

Pokud přístroj ani nadále správně nefunguje, kontaktujte zákaznický servis.

## 4. Svojpomoc pri problémoch a zákaznícky servis



Opravy smú vykonávať len autorizované odborné servisné strediská.

Ak sa chyba Vášho zariadenia nedá odstrániť pomocou tejto tabuľky, obráťte sa prosím na Centrálny zákaznícky servis fy CLAGE (CLAGE Zentralkundendienst). Majte prosím pripravené údaje uvedené na typovom štítku zariadenia!

#### KAMA - Škvarka Kamil

Mjr. Archipova 180 - Vyšný Kubín  
027 01 VYSNÝ KUBÍN (Dolný Kubín)  
Slovenská Republika

Tel: +421 43-58 64 414  
Fax: +421 43-58 20 672  
E-Mail: kama@kama.sk  
Internet: www.kama.sk

Váš prietokový ohrievač vody bol vyrobený svedomito a pred expedíciou bol niekoľkokrát preskúšaný. Ak sa vyskytne problém, často ide o maličkosť. Najskôr vypnite a znova zapnite poistky, aby sa elektronika »opätovne nastavila«. Napokon skúste problém vyriešiť sami pomocou pokynov uvedených v nasledujúcej tabuľke. Vyhnite sa tak výdavkom za zbytočný výjazd pracovníkov zákazníckeho servisu.

Problém	Príčina	Odstránenie
Voda zostáva studená	Došlo k výpadku domovej poistky	Vymeňte alebo zapnite poistku
	Zareagoval bezpečnostný tlakový spínač	Informujte zákaznícky servis
	Zareagoval bezpečnostný teplotný spínač	Informujte zákaznícky servis
Prietok teplej vody je príliš nízky	Výtoková armatúra je znečistená alebo kalcifikovaná	Vyčistite Úsporný regulátor, sprchovú hlavicu alebo sitká
	Sitko vstupného filtra je znečistené alebo kalcifikované	Nechajte vyčistiť sitko filtra odborníkom
Zvolená teplota nie je dosiahnutá	Prietok vody je príliš silný	Redukujte prietok vody na armatúre
Zvolená teplota sa pociťuje ako príliš studená	Nastavená teplota je príliš nízka	Nechajte zvýšiť nastavenú teplotu odborníkovi
Zvolená teplota sa pociťuje ako príliš teplá	Nastavená teplota je príliš vysoká	Nechajte znížiť nastavenú teplotu odborníkovi

Ak je poškodené prípojné sieťové vedenie prístroja, musí ho vymeniť odborník, aby sa zabránilo ohrozeniam. Poškodené vedenie sa musí vymeniť za originálne prípojné vedenie od firmy (možné dostať ako náhradný diel).

Ak prístroj aj naďalej nebude fungovať správne, obráťte sa na zákaznícky servis.







## CLAGE GmbH

Pirolweg 1-5  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Telefon: +49 4131 8901-0  
Telefax: +49 4131 83200  
E-Mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)  
Internet: [www.clage.de](http://www.clage.de)



Technische Änderungen, Änderungen der Ausführung und Irrtum vorbehalten. Subject to technical changes, design changes and errors. Sauf modifications techniques, changements constructifs et erreur ou omission. Technische wijzigingen, wijzigingen van de uitvoering en misverstanden voorbehouden. Sujeito a alterações técnicas, de design e erros. Salvo modificaciones técnicas, modificaciones de diseño o errores. Zastrzega się zmiany techniczne, zmiany w wykonaniu i pomyłki. Vi reserverar oss för ev. ändringar. Technické změny, změny v provedení a omyl vyhrazeny. Technické zmeny, zmeny v provedení a omyl vyhradene.  
9120-25622 06.15